

ACTIVITATS

cicle

Veus enfora!

L'experiència de ser traduït

Amb un format de conversa oberta i distesa, sis narradors i tres dramaturgs ens explicaran com han viscut el fet de ser traduïts a altres llengües: les seves relacions amb els editors estrangers, la comunicació amb els traductors i el contacte amb nous públics de tradicions culturals diferents.

Dimarts 4 de maig

Carles Batlle, Jaume Cabré i Jordi Sierra Fabra

Dimarts 11 de maig

Maria Barbal, Maite Carranza i Guillem Clua

Dimarts 18 de maig

Jordi Galceran, Eduard Márquez i

Albert Sánchez Piñol

Coordinació: Joan Josep Isern

Lloc

Saló del Vigatà, Palau Moja, de 19 a 20:30h

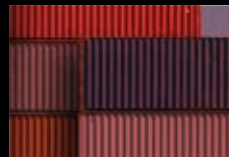
Accés lliure. Aforament limitat

conferència

La internacionalització de la literatura:
traducció i diversitatActe organitzat per l'IdEC amb la col·laboració de
l'Institut Ramon Llull.*Dijous 10 de juny**Lloc*

Auditori/ Sala VIP, IdEC, de 19.30h a 20.50h

Balmes, 132-134

**ficcions enfora!***Exposició al Palau Moja*

C/ Portaferriça, 1

(cantonada amb La Rambla)

08002 Barcelona

Horari de l'exposició

De dimarts a dissabte d'11 a 20h

Diumenge d'11 a 15h

Dilluns tancat

També tancat el dissabte 1 de maig

*Per a més informació**sobre l'exposició i les activitats*

telèfon 93 316 27 80

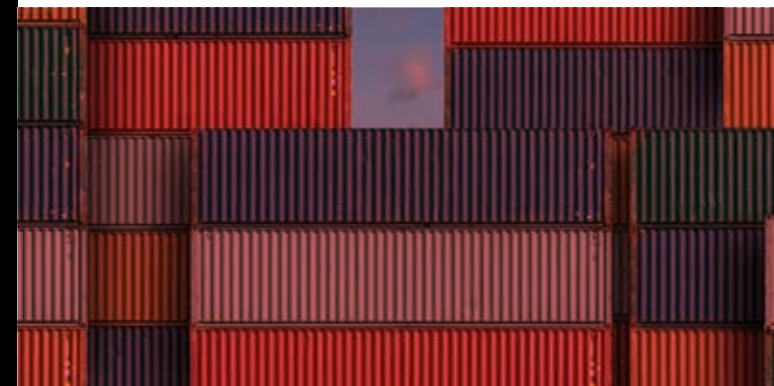
<http://cultura.gencat.cat/ilc>

ficcions enfora!

la literatura catalana
exporta relats:
101 veus que contenen
històries

EXPOSICIÓ AL PALAU MOJA

9.4.2010 / 13.6.2010



Volem donar a conèixer els principals exemples de la presència exterior de les ficcions literàries en català.

Mots poetes i assagistes han trobat i troben un públic nou a través de la traducció però la mostra se centra en la narrativa i el teatre, en la força dels relats, en especial la creació de ficció.

Entre finals del segle xx i començament del segle XXI, ficció literària en català està vivint un **període brillant de projecció** i de reconeixement internacionals.

Novel·les, contes, obres de teatre...

Els relats que exporta la literatura catalana són la mostra d'una **gran diversitat creativa**: són l'expressió d'una literatura nacional petita que està treballant per ser una literatura plenament avançada i completa.

En aquest corrent actual també **hi és notable la vigència de textos del patrimoni literari català**, textos que han obtingut un ressò lector i un reconeixement crític més enllà de les fronteres de l'àmbit lingüístic català.

Les nostres ficcions exportades ofereixen mirades singulars a l'entorn de **10 mitologies contemporànies fonamentals**, deu construccions simbòliques de base interpersonal o geogràfica:

aventures

A l'edat mitjana, les millors novel·les catalanes van ser ficcions aventureres. Els protagonistes hi emprenen viatges per iniciar un camí d'ascensió social.

el cantó salvatge

Passejades entre la fascinació pels bons salvatges i l'estremiment davant dels monstres.

alteracions quotidianes

Ironia, paradoxes, perplexitats, desconcerts, descentraments... Quotidianitats alterades.

límits i exploracions

Històries on emmirallar-se, on encarar-se amb valentia a tabús socials o a la pròpia vulnerabilitat en clau radicalment contemporània.

confrontacions

Conflictes en què es fan inevitables les derrotes personals. Els drames atrapen lectors i espectadors d'arreu del món, perquè desencadenen preguntes necessàries.

investigacions criminals

Els autors catalans de novel·la negra s'han fet un forat a Europa en el món dels crims literaris.

aprenentatges

La literatura infantil i juvenil en català, tan diversa, comparteix la celebració de la llibertat personal, la curiositat per conèixer els altres i per combatre prejudicis.

ciutats-mirall

Ciutats que encarnen estats de consciència personals, que esdevenen símbols de desigs i aspiracions, de conjuracions i temors.

barcelona

Imatge principal de Catalunya arreu del món, la ficció literària ha estat històricament la gran forjadora del sentit simbòlic de la Barcelona contemporània.

paisatges

El riu Ebre, la mar i els Pirineus són els paisatges literaris més visitats per qui llegeix, traduïdes, ficcions creades en català.